

---

# Eugenio Ímaz Echeverría (1900-1951) y la herencia del romanticismo político alemán

*Eugenio Ímaz Echeverría (1900-1951) and  
the legacy of German political romanticism*

---

CARL ANTONIUS LEMKE DUQUE

Universidad de Deusto  
48007 Bilbao (España)  
carl.antonius.lemke@deusto.es

**Abstract:** This paper delves into the socio-political concepts of Eugenio Ímaz Echeverría previous to the outbreak of the Spanish Civil War in 1936. The following topics are examined: (a) the context of his academic and intellectual socialization; his writings during this period, including (b) translations and (c) prefaces, reviews and essays; and, finally, (d) the basic character of this work considered as a political philosophy. The contribution of the present study is to consider Ímaz's intellectual work as a catalyst for a certain type of political ontology which can be classified as left-wing romantic decisionism.

**Keywords:** Eugenio Ímaz Echeverría, Revista de Occidente, Spanish Second Republic, Political Romanticism, Carl Schmitt.

**Resumen:** El artículo profundiza en los conceptos sociopolíticos de Eugenio Ímaz Echeverría previos al estallar de la Guerra Civil Española en 1936. Se investiga: (a) el contexto de su socialización académica e intelectual; su obra en cuanto a (b) traducciones y (c) prólogos, reseñas y ensayos; finalmente, (d) el carácter básico de esa obra como filosofía política. La aportación innovadora consiste en concebir esa obra intelectual de Ímaz como concreción de un determinado tipo de ontología política clasificable como decisionismo romántico de izquierda.

**Palabras clave:** Eugenio Ímaz Echeverría, Revista de Occidente, Segunda República Española, Romanticismo Político, Carl Schmitt.

RECIBIDO: NOVIEMBRE DE 2016 / ACEPTADO: SEPTIEMBRE DE 2017  
DOI: 10.15581/009.52.2.004

## INTRODUCCIÓN

El filósofo español de origen vasco Eugenio Ímaz Echeverría (1900-1951) es, sin duda alguna, uno de los más destacados representantes de la famosa generación de discípulos y colaboradores orteguianos exiliados en Hispanoamérica tras estallar la Guerra Civil Española en 1936. Dentro del amplio abanico de la investigación internacional sobre el exilio, el caso de Ímaz es un referente central, sobre todo, por su labor de prolongación y transmisión de la cultura, filosofía y historiografía española no sólo a México sino hacia Hispanoamérica en general<sup>1</sup>. Desde mediados de los años 1980 se ha generalizado, al respecto, la tesis de un “nuevo humanismo” como característica decisiva de la generación de exiliados españoles<sup>2</sup>. Esa tesis ha sido formulada, por primera vez, durante los años 1960 en España para ser prolongada y, últimamente, potenciada al convertirse su diagnóstico en categoría historiográfica<sup>3</sup>. Voces críticas, en cambio, que hayan subrayado las ambivalencias y contradicciones socioculturales y políticas de los españoles exiliados en Hispanoamérica apenas han tenido repercusión<sup>4</sup>.

Dentro de la corriente de investigación dominante en cuanto al exilio español del siglo XX, el pensamiento y la obra de Ímaz han sido investigados, sobre todo, desde los años 1990 en el contexto

- 
1. Véase, entre otros, P. YANKELEVICH (ed.), *México, país refugio: La experiencia de los exilios en el siglo XX* (Instituto Nacional de Antropología e Historia, México, 2002); M. F. GALLEGO IGLESIAS, *Exil- und Schreiberfabrung spanischer Intellektueller in Mexiko* (Lang, Francfort del Meno, 2004); N. PRIEGO, S. LOZANO (eds.), *Paradigmas, culturas y saberes. La transmisión del conocimiento científico a Latinoamérica* (Vervuert, Francfort del Meno, 2007); M. AZNAR SOLER, J. R. LÓPEZ GARCÍA (eds.), *El exilio republicano de 1939 y la segunda generación* (Renacimiento, Sevilla, 2012) etc.
  2. Vid. A. LIRA GONZÁLEZ, *El humanismo de los transterrados españoles: tres ejemplos*, en C. HERREJÓN PEREDO (ed.), *Humanismo y ciencia en la formación de México* (El Colegio de Michoacán, México, 1984) 453-467, aquí 455 y sigs.
  3. Vid. J. L. ABELLÁN, *Filosofía española en América (1936-1966)* (Guadarrama, Madrid, 1966) 229-247; J. L. ABELLÁN, *Pensamiento español: una categoría historiográfica*, “Razón y fe” 242 (2000) 419-426 y J. L. ABELLÁN, *El exilio como constante y como categoría* (Biblioteca Nueva, Madrid, 2001).
  4. Vid. S. FABER, *Contradictions of left-wing “hispanismo”: the case of Spanish Republicans in exile*, “Journal of Spanish Cultural Studies” 3 (2002) 165-185.

académico de su origen vasco<sup>5</sup>. Este acercamiento académico se ha materializado posteriormente en una intensa labor investigativa dedicada a Ímaz por parte de la fundación *Hamaika Bide*<sup>6</sup>. En este contexto se han publicado las obras de Ímaz por primera vez en tres tomos a finales de los años 1980 y, además, en una segunda variante de dos volúmenes en 2011<sup>7</sup>. Al mismo tiempo, las investigaciones académicas han mantenido y confirmado la imagen de una biografía y obra homogénea de “profundo carácter humanista”<sup>8</sup> subrayando, especialmente, una especie de supranacionalismo integrativo generado en el contexto bilingüe del joven donostiarra. Según esta interpretación, Ímaz parece haber sido destinado a una permanente “búsqueda apasionada de universalismo y universalidad” cuyo fin consistía en “la superación de los rasgos diferenciadores”, es decir, en “potenciar la integración y la unión”<sup>9</sup>. Esta constelación biográfica y psicológica inicial iba a empujar, según este punto de vista, al pensamiento filosófico de Ímaz hacia un personalismo cristiano principalmente alimentado por pensadores alemanes<sup>10</sup>. El mayor enfoque de la investigación reciente sobre el pensamiento filosófico y sociopolítico de Ímaz sigue estrechamente vinculado al tema de su experiencia personal de la guerra y del exilio. Los estudios de inves-

- 
5. Vid. J. A. ASCUNCE ARRIETA (ed.), *Eugenio Ímaz: hombre, obra y pensamiento* (Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires & México, 1990); J. A. ASCUNCE ARRIETA, *Topías y utopías de Eugenio Ímaz. Historia de un exilio* (Anthropos, Barcelona, 1991); I. ADÚRIZ OYARBIDE, *Eugenio Ímaz: Una filosofía de la vida. Conciencia y espiritualidad* (E.T.D., Barcelona, 1992); I. ADÚRIZ OYARBIDE, *Eugenio Ímaz: conciencia y espiritualidad en su vida y en su obra* (Universidad de Deusto, San Sebastián, 1995). Se trata de dos versiones de su tesis doctoral dirigida por José Luis Abellán defendida en la Universidad de Deusto en 1990 ante un tribunal constituido también por parte de Ascunce Arrieta.
  6. Vid. J. A. ASCUNCE ARRIETA, J. R. ZABALA AGUIRRE (eds.), *Eugenio Ímaz. Asedio a un filósofo* (Saturrarán, San Sebastián, 2002).
  7. Vid. E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* (Tomo I); *Topía y utopía* (Tomo II); *Luz en la caverna* (Tomo III). Edición a cargo de José Ángel Ascunce Arrieta (Universidad de Deusto, San Sebastián, 1988-89); E. ÍMAZ, *Obras reunidas*. Presentación de Javier Garcíadiego (El Colegio de México, México, 2011).
  8. Vid. I. ADURIAL, *Eugenio Ímaz: el fondo espiritual de un pensador*, “Anales del Seminario de Historia de la Filosofía” 17 (2000) 265-271.
  9. Vid. J. A. ASCUNCE ARRIETA, *Topías y utopías de Eugenio Ímaz* cit., 27.
  10. Vid. I. ADÚRIZ OYARBIDE, *Eugenio Ímaz y el personalismo filosófico*, en J. A. ASCUNCE ARRIETA, J. R. ZABALA AGUIRRE (eds.), *Eugenio Ímaz* cit., 215-231.

tigación más actuales siguen esbozando un panorama muy general, insistiendo en “ese humanismo del que hablaba Ímaz”<sup>11</sup>, sobre la base de su ensayística a partir de 1939/40 especialmente en *España peregrina*, etc. Bajo esta perspectiva, el perfil filosófico-político del pensamiento de Ímaz, considerado como altamente representativo del exilio español, se reduce prácticamente a una simple “memoria del propio exilio” como oposición formal a todos los acontecimientos ulteriores en España y Europa de los años 1940<sup>12</sup>.

El presente estudio tiene como objetivo profundizar en la labor intelectual de Ímaz previa a 1936 siendo la fase menos estudiada<sup>13</sup>. Como hipótesis de trabajo apunta a una particular ambivalencia en la reacción y orientación sociopolítica de Ímaz generada, principalmente, en el contexto histórico de finales de los años 1920 en Alemania que Ímaz había vivido de primera mano durante sus años en Berlín. El reflejo y la materialización de esa experiencia tanto en su obra como traductor como en sus observaciones y comentarios desembocaría en un particular efecto de concreción de sus ideas políticas. El presente estudio se divide en los siguientes pasos: se esbozan, a continuación, (2) los principales rasgos de la socialización académica e intelectual de Ímaz a comienzos de la primera mitad del siglo XX. Después se presenta (3) la obra de traducciones y (4) de prólogos, reseñas y ensayos de Ímaz previos a 1936 para hacer transparente su función como agente de transferencias culturales sobre todo desde Alemania hacia España. Finalmente, se precisa (5) la concreción de su obra sociopolítica previa a 1936 para sintetizar en el resumen (6) una conclusión de los resultados.

---

11. Vid. A. SÁNCHEZ CUERVO, *Eugenio Ímaz y la guerra contra la Guerra*, “Arbor” 185 (2009) 1035-1044, aquí 1043.

12. Vid. A. SÁNCHEZ CUERVO, *El legado filosófico-político del exilio español del 39*, “Isegoría. Revista de Filosofía Moral y Política” 41 (2009) 201-216, aquí 202, 209; para el mismo panorama de mera introducción véase además A. AGUIRRE, A. SÁNCHEZ CUERVO, L. RONIGER (eds.), *Tres estudios sobre el exilio. Condición humana, experiencia histórica y significación política* (EDAF, Madrid, 2014).

13. Vid. J. A. ÁSCUNCE ARRIETA, *Eugenio Ímaz: una existencia escindida entre la teoría y la praxis*, “Revista de Hispanismo Filosófico” 5 (2000) 43-56, aquí 43-46 y F. ÍMAZ, *Eugenio Ímaz: un filósofo reunido*, en *ibidem* 19 (2014) 159-164.

## SOCIALIZACIÓN ACADÉMICA E INTELECTUAL

Aunque no perteneciera al núcleo de los alumnos o colaboradores más directos de José Ortega y Gasset (1885-1955), Ímaz fue un miembro decisivo del así llamado “círculo de la *Revista de Occidente*” que durante los años de entreguerras ha sido, sin duda, una de las redes intelectuales, académicas y políticas más influyentes en España. La *Revista de Occidente* (1923-1936) llegó a tener un enorme alcance como transmisora y difusora de las corrientes culturales y científicas más actuales de la Europa de los años 1920 y 1930 hacia todo el mundo hispánico. El profundo impacto de la *Revista de Occidente* en la sociedad española se efectuó de un modo inmediato y, además, de manera sustancial mediante su editorial, fundada en 1924, en la cual se publicaba una enorme cantidad de monografías, principalmente extranjeras y sobre todo de autores alemanes. Los traductores más productivos de la editorial de la *Revista de Occidente*, con más de diez monografías traducidas por cada uno, eran José Gaos y González-Pola (1900-1969) y José Ramón Pérez Bancés (1880-1933). Ímaz por su parte ocupaba, junto con Manuel García Morente (1888-1942), el tercer puesto dentro de este grupo de los traductores más productivos<sup>14</sup>.

Fue la amistad con el famoso discípulo principal de Ortega, Xavier Zubiri Apalategui (1898-1983), y la estancia juntos en Lovaina que permitió a Ímaz entrar y formar parte del círculo más íntimo de la *Revista de Occidente*. El viaje como becario de la *Junta para Ampliación de Estudios* (JAE) entre 1919-1920 a esa importante universidad católica iba a tener un efecto profundo. Ímaz vivió, a continuación, una fuerte crisis personal con efecto drástico sobre su carrera universitaria. No obstante, consiguió licenciarse en 1924 y se marchó a Friburgo, en Alemania, nuevamente acompañando en un inicio por Zubiri, donde conoció a Edmund Husserl (1859-1938) y Martin Heidegger (1889-1976) para llegar finalmente, pasando por

---

14. Vid. C. A. LEMKE DUQUE, *Europabild – Kulturwissenschaften – Staatsbegriff. Die Revista de Occidente (1923-1936) und der deutschspanische Kulturtransfer der Zwischenkriegszeit* (Vervuert, Francfort del Meno, 2014) 23-25.

Múnich, a Berlín donde vivió hasta 1931/32<sup>15</sup>. Esta fase principal de su estancia en Alemania es la que no se ha tenido en cuenta, de forma suficiente, en la investigación al estudiar las primeras traducciones y aportaciones intelectuales de Ímaz. Se trata de un trasfondo decisivo con fuerte efecto de prefiguración para toda su formación, labor intelectual y obra final porque refleja la gran importancia y atracción que tenía el espacio cultural, intelectual y académico de habla alemana, es decir Alemania, Austria y Suiza, para el “círculo de la *Revista de Occidente*”. Aunque Ímaz no obtuviera una segunda beca de la JAE para su ampliación de estudios en Alemania ni tampoco lograrse doctorarse a su vuelta, su experiencia y formación intelectual en Berlín a finales de los años 1920 le convirtieron en un miembro del “círculo de la *Revista de Occidente*” con relevancia e impacto similar al de aquellos miembros que más lo han definido por el alto grado académico alcanzado y la intensa formación sobre todo en universidades alemanas<sup>16</sup>.

A su vuelta, Ímaz se integró enseguida en las tertulias de la *Revista de Occidente* para poco después convertirse en el secretario de la famosa revista católica *Cruz y Raya*, dirigida por Zubiri y José Bergamin Gutiérrez (1895-1983). En esta misma revista contribuyó, además, con diversos ensayos y traducciones directamente relacionados con su formación alemana. Tanto su labor como traductor y editor para la *Revista de Occidente* como su sello intelectual en *Cruz y Raya* se alimentaban directamente de su formación europea y, más en particular todavía, de su experiencia alemana en Berlín entre 1929 y 1932. Desgraciadamente, no existe una base suficiente de fuentes que nos pudieran dejar entender mejor cómo vivió esos años en cuanto a temas culturales, sociales y políticos, más en concreto. Se desconoce también si Ímaz ha podido tener contacto con Francisco Ayala García-Duarte (1906-2009) que se encontraba también en Berlín entre 1929 y 1930 y que, por ejemplo, llegó a conocer al famoso politólogo Hermann Heller (1891-1933) que pocos años

---

15. Véase el esquema biográfico en el apéndice (7) del presente estudio.

16. Vid. C. A. LEMKE DUQUE, *Europabild – Kulturwissenschaften – Staatsbegriff* cit., 24, 645-646.

después moriría exiliado en Madrid<sup>17</sup>. El único testimonio directo que existe es la entrevista que dio ya muy posteriormente en el exilio mexicano subrayando el terror con el cual había vivido no sólo la violencia callejera y en la universidad de los nacionalsocialistas, sino y sobre todo, la “organizada indefensión de las fuerzas democráticas” de la República de Weimar<sup>18</sup>. Ímaz se refería a la violencia política extremista contra la Republica de Weimar tanto de derechas como de izquierdas la cual los gobiernos presidencialistas no lograron neutralizar, o siquiera controlar temporalmente, durante la fase final de la primera democracia alemana<sup>19</sup>. Es difícil saber hasta qué punto lo dicho por Ímaz en esa entrevista refleja realmente su experiencia en Berlín o si se trata más bien de una reinterpretación ulterior desde el horizonte histórico de 1947. Suponiendo la autenticidad de lo expresado respecto al carácter de su vivencia en la Republica de Weimar se trataría de una *experiencia similar* a la que experimentó Ortega casi diez años antes en Múnich en 1922, durante su tercer viaje a Alemania, en cuanto a la autodefensa del Estado de derecho contra ataques extremistas aunque, en su caso, con resultados históricos muy diferentes<sup>20</sup>. Cabe añadir, en este contexto, que la principal y extraordinaria labor filosófica de Ímaz durante su exilio enfocada en la obra de Wilhelm Dilthey (1833-1911) fue, sin duda, impulsada originalmente por las reflexiones de Ortega en 1933/34<sup>21</sup>. Se trataba del famoso racio-vitalismo orteguiano cuyo núcleo consistía en la *ἀλήθεια* heideggeriana como modalidad

---

17. Vid. F. AYALA, *Recuerdos y olvidos* (Alianza, Madrid, 2006) 166-168.

18. Vid. L. CORCHUELO, *Entrevista: Topía y utopía del professor Ímaz*, “El Nacional” (Caracas, 18.07.1947), reproducido en E. ÍMAZ, *En busca de nuestro tiempo*. Prol. y selecc. I. Aduriz Oyarbide (J. A. Ascunce, San Sebastián, 1992) 129-134, aquí 130 y, nuevamente, E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., tomo 1 669-674, aquí 670.

19. Véase, entre otros, D. SCHUMANN, *Politische Gewalt in der Weimarer Republik 1918-1933. Kampf um die Straße und Furcht vor dem Bürgerkrieg* (Klartext, Essen, 2001) y, recientemente, A. MCELLIGOT, *Rethinking the Weimar Republic. Authority and Authoritarianism 1916-1936* (Bloomsbury, London, 2013).

20. Vid. C. A. LEMKE DUQUE, *El trasfondo weimariano de la filosofía política de José Ortega y Gasset: España invertebrada* (1922), “Revista de Estudios Políticos” 170 (2015) 13-47.

21. Véase J. ORTEGA Y GASSET, *Guillermo Dilthey y la idea de la vida*, “Revista de Occidente” 125 (1933) 197-214, 126 (1933) 241-272, 127 (1934) 87-116.

básica de toda realidad identificada como fundamento realista-irracional de la *reconstrucción histórica*. Aquí, Ortega había criticado a Dilthey por su “ontofobia kantiana y positivista” considerada como “extraña inconsecuencia”<sup>22</sup>.

#### TRADUCCIONES MONOGRÁFICAS Y DE ENSAYOS

Hasta 1936 Ímaz tradujo en total diez libros para la editorial de la *Revista de Occidente* de los cuales seis se publicaron prácticamente de golpe a lo largo del mismo año de su vuelta a España en 1932. Eso indica que su labor como traductor para la revista había comenzado ya, al menos a finales de 1930, durante su estancia en Berlín. Con la única excepción del psicólogo holandés Frederik Jacobus Johannes Buytendijk (1887-1974) todos los autores de estas obras traducidos por Ímaz eran de habla alemana.

Se trataba, en el primer caso, de la tesis doctoral de Abraham Hoffmann (1879-s.d.), hijo del rector del seminario de rabinos en Berlín, que fue premiada en 1902 y defendida en 1903 ante Dilthey, el psicólogo Carl Stumpf (1848-1936) y el oponente Max Frischeisen-Köhler (1878-1923) en Berlín<sup>23</sup>. Pocos meses después de su publicación como octavo número de la serie *Los Filósofos*, la joven profesora auxiliar en la cátedra de Ortega en Madrid, María Zambrano Alarcón (1904-1991), reseñaba el libro de Hoffmann como imprescindible biografía filosófica para toda carrera académica o investigación científica<sup>24</sup>. Como número once de la misma serie, la *Revista de Occidente* publicó en 1932 además otro estudio filosófico-

22. Vid. C. A. LEMKE DUQUE, *Europabild – Kulturwissenschaften – Staatsbegriff* cit., 315, 364, 369, 372-374. Respecto al antikantianismo de Ortega véase C. A. LEMKE DUQUE, 'Von Kant zu Aristoteles'. *Transformationen des Neukantianismus bei José Ortega y Gasset und seinem Schülerkreis (1905-1936)*, "Deutsche Zeitschrift für Philosophie" 64.6 (2016) 894-924.

23. Vid. A. HOFFMANN, *Die Lehre von der Bildung des Universums bei Descartes in ihrer geschichtlichen Bedeutung. I. Teil: Descartes' Vorgänger und seine naturphilosophischen Anschauungen* (Phil. Diss. Univ. Berlin 1903), mejor dicho A. HOFFMANN, *René Descartes* (Frommann, Stuttgart, 1905,<sup>2</sup>1923) y A. HOFFMANN, *Descartes*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932).

24. Vid. M. ZAMBRANO, *Abraham Hoffmann: Descartes, Madrid 1932*, "Revista de Occidente" 117 (1933) 345-348.



biográfico. En este caso se trataba del libro del sociólogo alemán Ferdinand Tönnies (1855-1936) sobre el filósofo inglés Thomas Hobbes (1588-1679)<sup>25</sup>. Tras una estancia de investigación en Inglaterra, Tönnies se había habilitado con el neokantiano Benno Erdmann (1851-1921) en 1881 sobre el mismo tema que iba a prefigurar significativamente su famoso libro *Gemeinschaft und Gesellschaft* (1887)<sup>26</sup>. Junto a las dos traducciones iniciales para la serie *Libros románticos* que presentaban, en el año conmemorativo de Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832), al *Werther* de 1774 y a una serie de aforismos de corte también filosófico-políticos<sup>27</sup>, otra traducción de Ímaz en 1932 procedía de la famosa recopilación de referencia para la filosofía en Alemania *Handbuch der Philosophie* (1926-1934) editada por Alfred Baeumler (1887-1968) y Ernst Manfred Schröter (1880-1973). Se trataba del estudio sobre ética moderna del sucesor en la cátedra de Eduard Spranger (1882-1936) en Leipzig Theodor Litt (1880-1962) cuyas reflexiones aspiraban una renovación filosófica de la escolástica mediante la doctrina fenomenológica de los valores<sup>28</sup>. De esa misma recopilación de referencia alemana, la *Revista de Occidente* publicaba además en 1932 la traducción hecha por Ímaz de la *Gesellschaftsphilosophie* (1928) del catedrático de Viena Othmar Spann (1878-1950)<sup>29</sup>.

25. Vid. F. TÖNNIES, *Hobbes. Der Mann und der Denker* (Frommanns, Stuttgart, 1925) y F. TÖNNIES, *Vida y doctrina de Tomas Hobbes*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932).

26. Vid. F. OSTERKAMP, *Gemeinschaft und Gesellschaft: Über die Schwierigkeiten einen Unterschied zu machen. Zur Rekonstruktion des primären Theorieentwurfs von Ferdinand Tönnies* (Duncker & Humblot, Berlin, 2005) 122 y sigs. y 284-301.

27. Vid. J. W. GOETHE, *Penas del joven Werther*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932) y *Pensamientos de Goethe*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932). Véase al respecto, C. A. LEMKE DUQUE, *Europabild – Kulturwissenschaften – Staatsbegriff* cit., nota 2672.

28. Vid. T. LITT, *Ethik der Neuzeit*, en A. BAEUMLER, M. SCHRÖTER (eds.), *Handbuch der Philosophie. Abt. 3: Mensch und Charakter – Beitrag D* (Oldenbourg, München-Berlin, 1926) y T. LITT, *La ética moderna*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932).

29. Vid. O. SPANN, *Gesellschaftsphilosophie. Mit einem Anhang über die philosophischen Voraussetzungen der Wirtschaftswissenschaften*, en A. BAEUMLER, M. SCHRÖTER (eds.), *Handbuch der Philosophie. Abt. 4: Staat und Gesellschaft – Beitrag B* (Oldenbourg, München-Berlin, 1928) y O. SPANN, *Filosofía de la sociedad. Con un apéndice acerca de los supuestos filósofos de las ciencias económicas*. Trad. E. Ímaz

En 1934 Ímaz participaba, además, como primer co-traductor en la famosa re-publicación de la *Philosophische Kultur* (1911, <sup>3</sup>1923) del sociólogo alemán Georg Simmel (1858-1918), que fue ampliada y modificada bajo un nuevo título después de haberse publicado diez años antes, anónimamente traducida, bajo el título *Filosofía de la coquetería y otros ensayos* (1924) y, además, como artículos consecutivos separados en la *Revista de Occidente*<sup>30</sup>. El mismo año 1934 la editorial de la revista publicó, además, la traducción de Ímaz de los dos famosos tratados *Über die Freiheit des menschlichen Willens* (1838) y *Über das Fundament der Moral* (1839) de Arthur Schopenhauer (1788-1860) que representaban dos piezas centrales del amplio discurso sobre ética y libertad en el “círculo de la *Revista de Occidente*”<sup>31</sup>.

En 1935, es decir en la cumbre de la recepción de Spann en España, salió a la luz la traducción de Ímaz de los cursos dados por el político austro-alemán y consejero de Estado Adam Heinrich Müller (1779-1829) *Elemente der Staatskunst* (1809) que se habían reimpresso en 1922 en una serie dirigida por Spann e introducido por un habilitando suyo Jakob Baxa (1895-1979)<sup>32</sup>. Las últimas dos traducciones de Ímaz para la editorial de la *Revista de Occidente* antes de estallar la Guerra Civil Española se publicaron en el mismo año 1935. Aparte de la traducción que Ímaz hizo de la versión alemana

---

(Revista de Occidente, Madrid, 1932).

30. Vid. G. SIMMEL, *Philosophische Kultur. Gesammelte Essays* (Kröner, Leipzig, <sup>2</sup>1919) y G. SIMMEL, *Filosofía de la coquetería y otros ensayos* (Revista de Occidente, Madrid, 1924) mejor dicho G. SIMMEL, *Cultura femenina y otros ensayos*. Trad. E. Ímaz, J. R. Pérez Bancés, M. García Morente, F. Vela (Revista de Occidente, Madrid, 1934). Respecto al tema de la recepción de Simmel en el círculo de la *Revista de Occidente* véase C. A. LEMKE DUQUE, *Género y matrimonio en la Revista de Occidente (1923-1936)*, en E. ARESTI, N. ESTEBAN, K. PETERS, J. BRUEHNE (eds.), *¿La España invertebrada? Masculinidad y nación a comienzos del siglo XX* (Comares, Granada, 2016) 43-59.
31. Vid. A. SCHOPENHAUER, *Preisschrift über die Freiheit des Willens* (Meiner, Hamburg, 1978) y A. SCHOPENHAUER, *Sobre la libertad humana*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1934).
32. Vid. A. MÜLLER, *Die Elemente der Staatskunst. Mit einer Einführung, erklärenden Anmerkungen und bisher ungedruckten Originaldokumenten versehen* J. Baxa (Fischer, Jena, 1922) mejor dicho A. MÜLLER, *Elementos de política. Lecciones dadas en Dresden en el invierno de 1808-1809*. Nota prel. y trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1935).

del ya mencionado psicólogo Buytendijk<sup>33</sup>, se publicaron finalmente en 1935 los cursos sobre *Griechische Kulturgeschichte* (1872-1886) del historiador suizo Jacob Christoph Burckhardt (1818-1897) co-traducidos por Ímaz y el filólogo Antonio Tovar Llorente (1911-1984) en tres tomos<sup>34</sup>. El único libro que Ímaz tradujo para otra editorial previo al 1936 fue la obra del psicólogo Carl Gustav Jung (1875-1961) sobre las *Seelenprobleme der Gegenwart* (1931) cuya recepción en España fue impulsada significativamente por la propia *Revista de Occidente*<sup>35</sup>.

Aparte de estos libros mencionados, Ímaz tradujo también una serie de ensayos que se publicaron todos en *Cruz y Raya*. En primer lugar apareció en 1933 la traducción introducida por Zubiri del tratado IX *Von Abgescheidenheit* del teólogo dominico Eckhart von Hochheim (1260-1328)<sup>36</sup> que fue republicada como número ocho de la colección *Renuevos de Cruz y Raya* a comienzos de los años sesenta junto con el primer curso inaugural de Heidegger en Friburgo *Was ist Metaphysik* (1929, <sup>3</sup>1931), previamente traducido por Zubiri y publicado en *Cruz y Raya* el mismo año como el sermón de Eckhart<sup>37</sup>. En los años 1934 y 1935 *Cruz y Raya* publicó, además, la traducción hecha por Ímaz del ensayo *Der deutsche Kirchenbau der Gegenwart* del historiador del arte en Bonn Heinrich Lützel (1902-1988) re-

33. Vid. F. J. J. BUYTENDIJK, *Wesen und Sinn des Spiels. Das Spielen des Menschen und der Tiere als Erscheinungsform der Lebenstrieb* (Wolff, Berlin, 1934), mejor dicho F. J. J. BUYTENDIJK, *El juego y su significado. El juego en los hombres y en los animales, como manifestación de impulsos vitales*. Trad. E. Imaz (Revista de Occidente, Madrid, 1935).

34. Vid. J. BURCKHARDT, *Historia de la cultura griega*. Trad. tomos 1-2 E. Ímaz y tomo 3 A. Tovar (Revista de Occidente, Madrid, 1935) mejor dicho J. BURCKHARDT, *Griechische Kulturgeschichte*. 4 Bde.-Jacob Burckhardt-Gesamtausgabe Bde. 8-11 herausgegeben von Felix Stähelin und Samuel Merian (Deutsche Verlagsanstalt, Stuttgart, 1930).

35. Vid. C. G. JUNG, *Psique y sus problemas actuales*. Trad. E. Ímaz (Poblet, Madrid-Buenos Aires, 1935) y C. A. LEMKE DUQUE, *Europabild – Kulturwissenschaften – Staatsbegriff* cit., 49-52, 173-175, 393, 402-406 etc.

36. Vid. *El maestro Eckhart: Sermón de maestro Eckhart – El retiro* (Versión de E. ÍMAZ. Notas de X. ZUBIRI), “Cruz y Raya” 4 (1933) 83-99.

37. Vid. M. HEIDEGGER, *¿Qué es metafísica?* (Trad. X. ZUBIRI), “Cruz y Raya” 6 (1933) 85-115; mejor dicho, M. HEIDEGGER, MEISTER ECKHART, *¿Qué es metafísica?* (Versión española de X. ZUBIRI) – *Sermón de maestro Eckhart* (Versión española de E. ÍMAZ) (Cruz del Sur, Santiago de Chile, 1963).

editado también como separata de la revista *Religiöse Quellenschriften* (numero 99 de 1934)<sup>38</sup>. Siendo secretario de la revista, Ímaz también se encargo de traducir dos amplios ensayos del alumno de Scheler de Bonn Paul Ludwig Landsberg (1901-1944) que en 1934 se encontraba como refugiado en España dando clases en las universidades de Santander y Barcelona<sup>39</sup>. Traducido por Pérez Bancés, la *Revista de Occidente* había publicado ya en 1925 la tercera edición del libro de Landsberg *Die Welt des Mittelalters und wir* (1922) y un año más tarde, con un prólogo del propio Ortega, el estudio introducido por Scheler sobre *Wesen und Bedeutung der platonischen Akademie* (1923)<sup>40</sup>. Aparte de la traducción de la reseña necrológica del medico húngaro Mihály Lenhossék (1863-1937)<sup>41</sup>, Ímaz tradujo finalmente los apartados iniciales *Vorbemerkung, Einleitung y Erster Teil*, incluyendo las notas, del libro *Das Buch von den Engeln* (1935) del historiador eclesial de Bonn Erik Peterson (1890-1960) que tras su conversión al catolicismo había emigrado a Roma<sup>42</sup>. Queda por subrayar que el prólogo para la traducción francesa del mismo libro lo había redactado el neo-tomista belga y famoso pionero del personalismo cristiano Jacques Maritain (1882-1973), cuyos principales contribuciones junto a otros personalistas (Mounier, etc.) fueron recibidos también intensamente en *Cruz y Raya*<sup>43</sup>.

38. Vid. H. LÜTZELER, *La renovación de la arquitectura religiosa*, “Cruz y Raya” 15 (1934) 8-29.

39. Vid. P. L. LANDSBERG, *Experiencia de la muerte I-II*, “Cruz y Raya” 26 y 27 (1935) 8-41, 9-53 y, además, P. L. LANDSBERG, *Reflexiones sobre Unamuno*, “Cruz y Raya” 31 (1935) 8-54.

40. Vid. P. L. LANDSBERG, *La Edad Media y nosotros. Ensayo filosófico-histórico sobre el sentido de una época* (Revista de Occidente, Madrid 1925, <sup>2</sup>1926) y P. L. LANDSBERG, *La academia platónica*. Trad. J. R. Pérez Bancés, prol. J. Ortega y Gasset (Revista de Occidente, Madrid, 1926).

41. Vid. M. LENHOSSÉK, *Santiago Ramón y Cajal (1852-1934)*, “Cruz y Raya” 31 (1935) 104-115.

42. Vid. E. PETERSON, *Sobre los ángeles*, “Cruz y Raya” 39 (1936) 7-39, mejor dicho E. PETERSON, *Das Buch von den Engeln. Stellung und Bedeutung der heiligen Engel im Kultus* (Hegner, Leipzig, 1935) 9-38 y 101-113.

43. Véase, entre otros, L. E. PALACIOS, *Una nueva cristianidad. Problemas espirituales y temporales de una nueva cristianidad, por Jaques Maritain*, “Cruz y Raya” 37 (1936) 103-110; J. MARITAIN, *¿Quién pone puertas al canto?* Traducción de José A. Muñoz Rojas, “Cruz y Raya” 25 (1935) 7-51 etc.

## PRÓLOGOS, RESEÑAS Y ENSAYOS

Previo a 1936, Ímaz ha publicado también algunas notas preliminares y reseñas y, además, diversos comentarios políticos, es decir, ensayos de diferente extensión. Según la actual investigación y edición de sus obras<sup>44</sup> se trata, por un lado, de cuatro notas preliminares para los libros traducidos de Spann (1932), Simmel (1934), Müller (1935) y Burckhardt (1935)<sup>45</sup>. Por otro lado, Ímaz publicó en total nueve ensayos y dos reseñas para *Cruz y Raya* de los cuales destacan la reseña sobre el famoso escrito sobre el concepto de lo político del jurista alemán Carl Schmitt (1888-1985)<sup>46</sup>, las breves reflexiones sobre el Estado<sup>47</sup> y sobre el corporativismos<sup>48</sup> y la reseña del libro del hispanista alemán Edmund Schramm (1902-1974) sobre el político y filósofo español Juan Donoso Cortés (1809-1853)<sup>49</sup>. También los otros ensayos para *Cruz y Raya* se dedicaron a temas de actualidad política tanto europea como española<sup>50</sup>. Exclusivamente

- 
44. Vid. J. A. ASCUNCE ARRIETA, *Ensayo de Bibliografía General*, en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., CLIX-CLXXIX, aquí CLXXICLXXII y J. A. ASCUNCE ARRIETA, *Bibliografía gaurkotuta. Bibliografía actualizada*, en J. A. ASCUNCE ARRIETA, J. R. ZABALA AGUIRRE (eds.), *Eugenio Ímaz* cit., 378-381 y J. A. ASCUNCE ARRIETA, *Bibliobemerografía de Eugenio Ímaz*, en E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 2) 539-562.
45. Véase los prólogos, titulados y editados en el siguiente orden, *Destino de nuestro espíritu* (para Simmel), *Elementos de política* (para Müller), *Filosofía de la sociedad* (para Spann) y *Historia de la cultura griega* (para Burckhardt) en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 119-133 y, en orden cronológico y sin estos títulos, E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit. (tomo 1) 165-178.
46. Vid. E. ÍMAZ, *Concepto de lo político - Der Begriff des Politischen*. (Prof. Dr. Carl Schmitt. Hanseatische Verlagsanstalt, Hamburg), “Cruz y Raya” 4 (1933) 141-146, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 13-17 y, con una nota 1 errónea del editor, E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 49-53.
47. Vid. E. ÍMAZ, *A dios por razón de Estado*, “Cruz y Raya” 9 (1933) 103-118, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 37-48 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 68-81.
48. Vid. E. ÍMAZ, *Corporativismo y caudillaje*, “Cruz y Raya” 12 (1934) 129-143, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 49-59 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 82-93.
49. Vid. E. ÍMAZ, *La decisión de Donoso - Donoso Cortés, Leben und Werk eines spanischen antiliberalen* (Edmund Schramm. Ibero-amerikanisches Institut, Hamburg), “Cruz y Raya” 35 (1936) 119-129, reeditado en E. ÍMAZ, *Topía y utopía* cit., 129-135 y E. ÍMAZ, *Topía y utopía* (Tezontle, México, 1946) 152-159 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 130-136.
50. Véase E. ÍMAZ, *Socialismo desbaratado*, “Cruz y Raya” 6 (1933) 139-151, reeditado

en 1934, Ímaz aportó además seis cortos comentarios políticos para la revista madrileña *Diablo Mundo* que trataban temas de política actual en Alemania y Austria<sup>51</sup>. En abril de 1936, finalmente, Ímaz publicó su última labor intelectual previo a la Guerra Civil Española y único artículo suyo para la *Revista de Occidente* que recoge su charla en el *Ateneo Guipuzcoano* en Donostia-San Sebastián<sup>52</sup>.

En el caso del último prólogo de Ímaz en 1935 al libro de Burckhardt se trata de un corto comentario biográfico suelto que no lleva ni título ni esta indicado en el índice de la versión española<sup>53</sup>. Al comentario de Ímaz sigue la “Einleitung” original del autor suizo expresamente titulada e indicada como “Introducción”<sup>54</sup>. Curiosamente se trata de la única nota preliminar o prólogo correctamente identificado como texto original de Ímaz. En el caso del prólogo

---

en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 28-36 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 58-67; E. ÍMAZ, *La unión de los jóvenes*, “Cruz y Raya” 5 (1933) 163-167, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 24-27 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 54-57; E. ÍMAZ, *Domando la tarasca o el socialismo de cabeza*, “Cruz y Raya” 14 (1934) 102-119, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 60-73 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 94-108; E. ÍMAZ, *La quimera del oro*, “Cruz y Raya” 21 (1934) 103-108, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 74-78 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 109-113; E. ÍMAZ, *Esa hora que está entre la paz y la guerra*, “Cruz y Raya” 26 (1935) 117-125, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 79-85 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1), 114-121; E. ÍMAZ, *La fe por la palabra*, “Cruz y Raya” 39 (1936) 100-105, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 93-97 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 137-141; E. ÍMAZ, *Se descubre un nuevo ismo*, “Cruz y Raya” 34 (1936) 121-130, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 86-92 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 122-129.

51. Vid. E. ÍMAZ, *La nueva constitución austriaca*, “Diablo Mundo” 1 (28.04.1934) 5; E. ÍMAZ, *El día del trabajo alemán*, “Diablo Mundo” 2 (05.05.1934) 5; E. ÍMAZ, *Los puntos sobre los ies*, “Diablo Mundo” 3 (12.05.1934) 4; E. ÍMAZ, *Escaparaté. No se fija precio fijo, o la nueva economía alemana*, “Diablo Mundo” 4 (19.05.1934) 4; E. ÍMAZ, *Un brevísimo épico nazi*, “Diablo Mundo” 5 (26.05.1934) 5; E. ÍMAZ, *8.193 millones debe Europa a los Estados Unidos*, “Diablo Mundo” 7 (09.06.1934) 4; todos reeditados en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 101-116 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 145-161.
52. Vid. E. ÍMAZ, *En busca de nuestro tiempo*, “Revista de Occidente” 154 (1936) 54-78, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 134-148 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 179-194.
53. Vid. J. BURCKHARDT, *Historia de la cultura griega* cit., (tomo 1) 7-8 y E. ÍMAZ, *Historia de la cultura griega*, en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 132-133 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 177-178.
54. Vid. J. BURCKHARDT, *Historia de la cultura griega* cit., (tomo 1) 9-19 y J. BURCKHARDT, *Griechische Kulturgeschichte* cit., 1-11.



para el libro de Müller *Elemente der Staatskunst*, que en las ediciones actuales de las obras de Ímaz se ha titulado como el mismo título de la traducción española del libro de Müller *Elementos de política* se trata, en realidad, de un compuesto de dos textos diferentes: (a) una “Nota preliminar”, indicada como tal en el índice del libro, que recoge partes de la presentación que Ímaz había publicado sobre Müller a principios de noviembre de 1935 en la prensa madrileña<sup>55</sup> y (b) un resumen muy reducido de la así llamada “Vorrede” del libro original de Müller en el cual Ímaz utiliza muchas citas directas, parciales y enteras traducidas de frases o combinaciones de términos de la “Vorrede” de Müller sin marcarlas siempre adecuadamente. Aunque este texto híbrido (b) se encuentre expresamente separado y también indicado como “Prólogo” en la versión española, la edición de las obras de Ímaz lo ha fusionado con el texto (a) como si fuera uno<sup>56</sup>.

Más allá de eso, en los otros dos casos de prólogos de Ímaz se trata claramente de atribuciones falsas. El español no es autor de ninguna de las introducciones que figuran en las traducciones de los libros de Spann o de Simmel. Se trata, en ambos casos, de la respectiva introducción (*Einleitung*) del autor alemán correctamente traducida, indicada y así titulada por parte de Ímaz para la versión española. Lo que no deja de sorprender, al respecto, es la falta de meticulosidad por parte de los editores de las obras de Ímaz que en el caso del supuesto prólogo de Ímaz para la segunda versión de la recopilación de ensayos de Simmel *Philosophische Kultur* escogieron el concepto traducido por Ímaz como “íntimo destino de nuestro espíritu” de la “*Einleitung*” de Simmel que se refiere a la “*Notwendigkeit und Bestimmtheit unseres Geistes*”, para declararlo sin más

55. Vid. E. ÍMAZ, *Un personaje del XIX. Adam Müller*, “Heraldo de Madrid” (08.11.1935) 6; para la “Nota preliminar” al libro de Müller se han excluido los apartados 3-4, 7, 9; E. ÍMAZ, *Nota preliminar*, en A. MÜLLER, *Elementos de política* cit., IX-XV, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 124-127 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 172-175.

56. Vid. E. ÍMAZ, *Elementos de política*, en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 124-128 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1), 175-176, mejor dicho *Prólogo*, en A. MÜLLER, *Elementos de política* cit., 1-3, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 127-128 y *Vorrede*, en A. MÜLLER, *Die Elemente der Staatskunst* cit., IX-XVIII.

como título y convertirlo, de esa manera, en un concepto clave de Ímaz<sup>57</sup>. Un error muy parecido ha sucedido con respecto al concepto histórico-político de Müller de la “historia de la ley viva” (*Geschichte des lebendigen Gesetzes*) cuando se refería a la verdadera política como un “arte orgánico-vital para formar las leyes” (*lebendige Kunst die Gesetze auszubilden*) argumentando en contra de la división de poderes de Charles de Montesquieu (1689-1755) criticada como mecánica<sup>58</sup>. Extraviado por esa atribución errónea se ha declarado dicho concepto como “principio político básico” del personalismo de Ímaz sin tener en cuenta el verdadero significado y origen procediendo del romanticismo político alemán<sup>59</sup>.

### HACIA UNA ONTOLOGÍA MÍSTICA DEL ESTADO

Lo cierto es que la labor intelectual de Ímaz previa a 1936, tanto de traductor y editor como de ensayista y autor de reseñas, estaba guiada y orientada precisamente hacia la idea que Müller identificaba en su “Vorrede” como “vida verdadera de un Estado” (*Wechselwirkung der lebendigen Kräfte in einem Staate*). Se trata de un concepto romántico de los pueblos históricos, es decir, de la idea de agentes metafísicos de la historia universal como fuente exclusiva de toda identidad política que, según este concepto, ha de ser defendida en su origen y nacer histórico-local (*aus den Umständen dieser bestimmten Lokalität entstanden und gewachsen*)<sup>60</sup>. Los trabajos de Ímaz perseguían esa orientación específica de filosofía política,

57. Vid. E. ÍMAZ, *Destino de nuestro espíritu*, en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 123 y (titulado como *Introducción a Cultura Femenina y otros ensayos*) E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo I) 167-171; mejor dicho G. SIMMEL, *Philosophische Kultur* cit., 6 y G. SIMMEL, *Cultura femenina y otros ensayos* cit., 10.

58. Vid. *Prólogo*, en A. MÜLLER, *Elementos de política* cit., 1-3, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 127-128 y *Vorrede*, en A. MÜLLER, *Die Elemente der Staatskunst* cit., IX-XVIII.

59. Vid. I. ADÚRIZ OYARBIDE, *Eugenio Ímaz y el personalismo filosófico*, en J. A. ASCUNCE ARRIETA, J. R. ZABALA AGUIRRE (eds.), *Eugenio Ímaz* cit., 215-231, aquí 216-218 y I. ADÚRIZ OYARBIDE, *Eugenio Ímaz: conciencia y espiritualidad* cit., 165-170.

60. Vid. *Prólogo*, en A. MÜLLER, *Elementos de política* cit., 1-3, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 127-128 y *Vorrede*, en A. MÜLLER, *Die Elemente der Staatskunst* cit., IX-XVIII.



justamente, desde el principio hasta su interrupción en 1936 tras la traducción de Burckhardt que con el tema central de la *polis* griega también trataba, en el fondo, problemas sociopolíticos considerados por parte de la *Revista de Occidente* de extraordinaria actualidad<sup>61</sup>. El mismo hilo conductor de filosofía política se prolongaba con las traducciones de Tönnies y de Litt que, por ejemplo con su libro *Individuum und Gemeinschaft* (1919, 1926), defendía una ontología social fomentando ideas organológicas del Estado en los discursos políticos alemanes de la posguerra<sup>62</sup>.

El punto culminante de esa *orientación neo-romántica* de Ímaz era el caso de Spann cuya filosofía social había tenido gran impacto no sólo en Austria —como, por ejemplo, en el caso del jurista kelseniano y diplomático Alfred Verdross (1890-1980) que por su parte fue intensamente recibido por el jurista y más tarde famoso teórico del Franquismo Luis Legaz Lacambra (1906-1980)— sino y sobre todo en los círculos académicos del catolicismo social en el sur y suroeste de Alemania<sup>63</sup>. La serie de traducciones de universitarios católicos de izquierdas de Bonn (Lützel, Landsberg, Peterson) que Ímaz hizo publicar en *Cruz y Raya* seguía exactamente esa línea de recepción. Tal y como ha subrayado el sociólogo berlinés Friedrich Max Martin Bülow (1890-1962) que reeditó en 1931 los *Elemente der Staatskunst* en una recopilación, identificada por el politólogo franquista Manuel García-Pelayo y Alonso (1909-1991) como base original de la traducción de Ímaz<sup>64</sup>, el romanticismo político de Müller era la principal referencia de la así llamada *Escuela de Viena* de Spann y, a la vez, el elemento central de un concepto de Estado corporativista en el sentido del *Estado total integrado por fuerza* según Schmitt<sup>65</sup>.

61. Vid. J. BURCKHARDT, *La democracia en Atenas*, “Revista de Occidente” 139 (1935) 21-80; J. BURCKHARDT, *Historia de la cultura griega* cit., (tomo 1) 214-254 ; J. BURCKHARDT, *Griechische Kulturgeschichte* cit., 206-245.

62. Vid. C. A. LEMKE DUQUE, *Europabild – Kulturwissenschaften – Staatsbegriff* cit., 451, 558-559.

63. Vid. *ibidem*, 590-591.

64. Vid. M. GARCÍA-PELAYO, *Adam Müller: Elementos de Política*, Madrid 1935, “Revista de Derecho Público” 5/49 (1936) 29-31, aquí 31.

65. Vid. F. BÜLOW, *Ständestaat und berufsständische Ordnung. Ein kritischer Überblick*,

En la sociología alemana, el nuevo romanticismo político había provocado a finales de los años veinte una verdadera “batalla sobre Spann” (*Kampf um Spann*) cuyo núcleo se refería a la famosa antítesis entre universalismo y individualismo<sup>66</sup>. Sintomáticamente fue Ernst Krieck (1882-1947) —más tarde máximo dirigente de la pedagogía nazi— que subrayaba, en este contexto, no sólo la cercanía del universalismo corporativista de Spann con el concepto tradicional escolástico de lo social sino una compatibilidad expresa de la ontología de las esferas de Spann con la visión nacionalsocialista de la sociedad<sup>67</sup>. En España la tesis central de Spann del “carácter primario del concepto de sociedad sobre el ser aislado” (*universalistischer Primat der Gesellschaft*) fue intensamente recibida más allá también del “círculo de la *Revista de Occidente*”. Entre las múltiples reseñas y comentarios (Sánchez Sarto, Carande y Thovar, etc.) fue el famoso jurista Luis Recaséns Siches (1903-1977) que relacionaba, ya en 1930, la “doctrina transindividual o universalista” de Spann directamente con el romanticismo político de Müller<sup>68</sup>.

Del mismo modo como en el catolicismo social alemán (Scheeler, Landmesser, Pryzwara, etc.), el impacto de Spann en la *Revista de Occidente* estaba relacionado con la función modélica del *misterio corpus christi* para una reorganización corporativista de la sociedad. En los “conceptos fundamentales previos” (*vorbereitende Grundbegriffe*) de su *Gesellschaftsphilosophie*, Spann se refería al “Retiro” (*Abgeschiedenheitslehre*) —como síntesis de una armonía cósmica entre lo espiritual y lo social del hombre— del teólogo dominico Eckhart cuya mística fue intensamente recibida también en la antropología y ética de Heidegger. A continuación de la ética de Litt de 1932, Ímaz se encontraba en 1933 trabajando el tema del individuo y su dimensión social al traducir el libro sobre la libertad

---

“Blätter für Deutsche Philosophie” 7 (1933/34), 323-347, aquí 324, 328-330, 347.

66. Vid. S. MARCK, *Karl Dunckmann: Der Kampf um Spann*, Leipzig 1928, “Zeitschrift für die gesamte Staatswissenschaft” 89 (1930) 627-629.

67. Vid. E. KRIECK, *Othmar Spanns philosophisches Werk*, “Blätter für Deutsche Philosophie” 2 (1928/29) 350-352.

68. Vid. L. RECASÉNS SICHES, *Othmar Spann: Tote und lebendige Wissenschaft. Kleines Lehrbuch der Volkswirtschaft in 5 Abhandlungen*, Jena 1929, “Boletín Bibliográfico del Centro de Intercambio Intelectual Germano-Española” 3/3 (1930) 61-62.

de Schopenhauer (publicado en 1934) cuya recepción en la *Revista de Occidente* formaba parte del debate sobre el carácter ontológico del concepto de la angustia de Søren Kierkegaard (1813-1855) que, a su vez, representaba un elemento clave del famoso curso inaugural de Heidegger en Friburgo sobre metafísica de 1929, traducida para *Cruz y Raya* en 1933<sup>69</sup>.

Es obvio, ante este trasfondo, que la publicación del tratado IX *Von Abgescheidenheit* de Eckhart por parte de Ímaz y Zubiri en *Cruz y Raya* en 1933<sup>70</sup> estaba pensado para ofrecer un texto primario clave para una ontología mística del Estado cuyo marco neo-romántico estaba no sólo apoyado en la recepción de Spann y Müller sino, a la vez, enlazado con otros discursos y debates de la *Revista de Occidente*. El núcleo de esta ontología política consistía en una doctrina de analogía y atribución por medio de Dios como origen absoluto del ser (*Ursubstanz des Seins*) tal y como, en la actualidad por ejemplo, sigue presente —además con referencia expresa a la mística de Eckhart— en schmittianos de izquierda como Ernesto Laclau (1935-2014)<sup>71</sup>. La *Revista de Occidente* había profundizado en este núcleo ya en 1929 mediante la publicación separada y completa de la antropología social aristotélica de Scheler<sup>72</sup>.

Así como el individualismo hace prevalecer de manera absoluta la autonomía interna del individuo, y el universalismo toma como fundamento su sociabilidad, aquella naturaleza suya que tiende la sociedad, lo que informa el concepto de la vida en el retiro (*Abgeschiedenheit*) es el sentimiento humano de cósmica dependencia y comunidad (*Gottesgemeinschaft*), que se ha potenciado hasta la exclusividad. El recogimiento (*Abgeschiedenheit*) condiciona la dualidad (*Gezweiung*), y, por esto, se puede

69. Vid. C. A. LEMKE DUQUE, *Europabild – Kulturwissenschaften – Staatsbegriff* cit., 422-423, 592-593.

70. Véase nota 36 y 37.

71. Vid. K. PRIESTER, *Mystik und Politik. Ernesto Laclau, Chantal Mouffe und die radikale Demokratie* (Königshausen & Neumann, Würzburg, 2014) 15-38.

72. Vid. M. SCHELER, *El puesto del hombre en el cosmos. Los grados del ser psicofísico*, “Revista de Occidente” 73 (1929) 1-29 y M. SCHELER, *El puesto del hombre en el cosmos*. Trad. J. Gaos (Revista de Occidente, Madrid, 1936).

decir, con arreglo al concepto (no con arreglo a la sucesión): El retiro (*Abgeschiedenheit*) es antes que la dualidad (*Gezweiung*). En el tiempo precede la dualidad, ya que sólo el hombre formado en ella puede alcanzar el estado recoleto (*Zustand der Abgeschiedenheit*)<sup>73</sup>.

Uno de los discursos esenciales de enlace con esa ontología mística del Estado transmitida y concretada por Ímaz ha sido, sin duda, la traducción incompleta de las *Grundlinien der Philosophie des Rechts oder Naturrecht und Staatswissenschaft im Grundrisse* (1821) de Georg Wilhelm Friedrich Hegel (1770-1831) por parte de la *Revista de Occidente* a finales de 1935. Sobre todo en los §§ 142-157 sobre la eticidad, Hegel había subrayado la obligación del individuo a identificarse con la “forma absoluta” y “existente realidad” de la “sustancialidad ética” del Estado (*absolute Form/existierende Wirklichkeit/sittliche Substantialität*). Esa “identidad de la voluntad general y especial” (*Identität des allgemeinen und besonderen Willens*) garantizaba una especie de *liberación* del individuo “haciéndose libertad sustancial” (*substantielle Freiheit*)<sup>74</sup>. A diferencia de Hegel que consideraba los estamentos como elementos sustanciales pero no-decisivos del Estado —y que de ese modo se posicionaba ambiguamente frente al proceso de modernización en Prusia de 1807-1815 (*Stein-Hardenbergsche Reformen*)—, Müller por su parte había promocionado en los *Elementos de política* una fuerte idealización de las comunidades regionales subrayando su armonía con los organismos estatales según la idea aristotélico-tomista de “Estados dentro del Estado” (*Staaten im Staate*)<sup>75</sup>. Se trataba del concepto clave de su romanticismo político: la identidad ontológica entre Estado y

73. O. SPANN, *Filosofía de la sociedad* cit., 15 y O. SPANN, *Gesellschaftsphilosophie* cit., 22 – los términos alemanes en cursiva añadidos por el autor.

74. Vid. G. W. F. HEGEL, *Filosofía el Derecho. Introducción – La eticidad*. Trad. F. E. G. Vicent (Revista de Occidente, Madrid, 1935) 71-86, aquí 76-77, 82-84 y G. W. F. Hegel, *Die Grundlinien der Philosophie des Rechts* (Klett-Cotta, Stuttgart, 2002) 293-300 (§§ 148-155).

75. Vid. T. HARADA, *Adam Müllers Staats- und Wirtschaftslehre* (Metropolis-Verl., Marburg, 2004) 112-125 y A. MÜLLER, *Elementos de política* cit., 32-33 y A. Müller, *Elemente der Staatskunst* cit., S. 34-35.

sociedad expresada como “totalidad de los asuntos humanos” (*Totalität der menschlichen Angelegenheiten*)<sup>76</sup>. En su “Nota preliminar” para los *Elementos de política*, Ímaz enfocaba justamente ese concepto romántico de la prioridad de identidad del ser al insistir repetidas veces en el “espíritu totalitario y nacional”, es decir, en la “superioridad del total espíritu nacional” (*nationaler Volkgeist*) como núcleo del “pensamiento universalista o totalitario” (*universal-ganzzeitliches Denken*)<sup>77</sup>. Aparentemente se estaba apoyando, sobre todo, en los comentarios de Baxa que era discípulo directo de Spann y un reconocido experto en Müller<sup>78</sup>.

Junto a la *Filosofía del Derecho* de Hegel, el mismo concepto romántico de la identidad ontológica de Estado y sociedad tuvo también un impacto decisivo en el decisionismo político de Schmitt. Ya en su estudio sobre *Politische Romantik* (1919) se refería expresamente a la “totalidad de todos los asuntos humanos” (*Totalität der menschlichen Angelegenheiten*) de Müller justamente como fundamento metafísico para la homogeneidad del Estado que según Schmitt representaba el “tipo del romanticismo político con una rara pureza” (*Typus politischer Romantik in seltener Reinheit*). En congruencia con la mística eckhartiana, Schmitt consideraba la “gran unidad vital y orgánica” del Estado (*große, lebensvolle organische Einheit*) mediada directamente por Dios siendo “origen y fin de todas las posibilidades” (*Urgrund aller Möglichkeiten*)<sup>79</sup>.

---

76. Vid. A. MÜLLER, *Elementos de política* cit., 44 y A. MÜLLER, *Die Elemente der Staatskunst* cit., 48.

77. Vid. E. ÍMAZ, *Nota preliminar*, en A. MÜLLER, *Elementos de política* cit., IX-XV, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 124-127 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 173.

78. Vid. J. BAXA, *Die Grundlagen der romantischen Staatswissenschaften in Deutschland*, en A. MÜLLER, *Die Elemente der Staatskunst* cit., (tomo 2) 243-268, aquí 254 nota, 262-264, 266-268 y, también, J. BAXA, *Adam Müller*, “Zeitschrift für die gesamte Staatswissenschaft” 86 (1929), 1-34, aquí 18-23 y 33.

79. Vid. C. SCHMITT, *Politische Romantik* (Duncker & Humblot, Berlin, 1998) 21, 79, 93-97, 117 y C. SCHMITT, *Romanticismo político* (Universidad Nacional de Quilmes, Buenos Aires, 2000) 62, 130, 148-152, 180; aquí la traducción española (p. 130) “fuente de posibilidades inagotables” -que significaría *Quelle unendlicher Möglichkeiten*- es errónea.

Aunque Ímaz criticara, en su reseña del *Concepto de lo político* en 1933, al reduccionismo político de Schmitt como falso *vaciamiento absolutista* del Estado, es cierto que nunca llegó a distanciarse expresa- o implícitamente de las bases filosófico-políticas que concretaba y potenciaba su labor y obra intelectual previo a 1936. Tampoco sus alusiones al formalismo kelseniano y, finalmente, a la idea de un Estado Universal, se salían de las vías de un misticismo ontológico del Estado que en el caso de Spann habían servido como base teocrático-corporativista para el austro-fascismo<sup>80</sup>. Ímaz seguía, incluso en su famosa ponencia de principios de abril de 1936 publicada en la *Revista de Occidente*, a las categorías del poder de Schmitt (lo político, lo económico y lo técnico) para advertir del peligro de una desviada fusión entre sociedad y Estado, como fenómeno de su *totalización por debilidad* según Schmitt, frente a la identidad ontológica del Estado como base de fuerza de un concepto neo-romántico del pueblo<sup>81</sup>. Al *retiro* de esa identidad aludía, finalmente, con su proyección nietzscheana de una futura *decisión* política sobre la base de la morfología de las culturas, intensamente recibida en España no sólo por círculos anti-republicanos<sup>82</sup>:

En nuestros días, Spengler, con su onda cabeza obcecada de comprensiones históricas, descubre de nuevo, el aliciente de toda política: “crecimiento de la vida de un pueblo a costa de la de los demás”. El “totalitarismo” de nuestro tiempo, como vemos se agita frenéticamente entre dos polos; el “revolucionario” y el “imperialista”, concienzudos totalitarismos provenieristas los dos. Revolución y expansión, coraje y ansia, lucha de clases y

80. Vid. E. ÍMAZ, *Concepto de lo político* cit., reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 15-17 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 52-53.

81. Vid. E. ÍMAZ, *En busca de nuestro tiempo* cit., reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 144-146 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 191-193.

82. Vid. C. A. LEMKE DUQUE, “*Permanente Pseudo-Morphose*” und “*transitive Dekadenz*”. *Kulturkritische Resemantisierungen der Geschichtsmorphologie Oswald Spenglers im Echo der Madrider Presse (1920-1936)*, en Z. GASIMOV, C. A. LEMKE DUQUE (eds.), *Oswald Spengler als europäisches Phänomen. Der Transfer der Kultur- und Geschichtsmorphologie im Europa der Zwischenkriegszeit (1919-1939)* (Vanderhoeck & Ruprecht, Göttinga, 2013) 181-233.

lucha de pueblos; entre estas dos fuerzas, la revolucionaria y la expansiva, la centripetal y la centrífuga, tendrá que trazar decididamente el hombre moderno la circunferencia de su equilibrio<sup>83</sup>.

Aparentemente, Ímaz utilizaba aquí una terminología schmittiana (*centripetal/centrífuga*) que se había introducido en el discurso político en España a comienzos de los años treinta, recogido directamente de Schmitt, sobre todo por parte de Ortega y también del constitucionalista Nicolás Pérez Serrano (1890-1961)<sup>84</sup>. Un papel decisivo para Ímaz ha tenido, sin duda, la famosa traducción del segundo apartado »Die Rechtfertigung des Staates« de la *Staatslehre* (1934) de Heller, publicado previamente en *Cruz y Raya* a finales de 1933, donde se concretaba con referencia expresa a Hegel toda función de Estado como exclusiva realización y protección del orden jurídico considerando, no obstante, lo normativo (deber ser) y la decisión (ser) expresamente como elementos complementarios<sup>85</sup>. Dada su posición intermedia entre Schmitt y Kelsen, Heller había sido recibido más directamente en España tras los cambios políticos en Alemania en 1933 publicando el mismo año 1933 una importante contribución exclusiva para la *Revista de Derecho Público*, dirigida por Pérez Serrano, que fue traducida simultáneamente como separata y apareció más tarde en la *Encyclopedia of Social Science* (1930-1935). Aquí, Heller identificaba expresamente la distinción schmittiana entre amigo/enemigo como ejemplificación, directa y omnipresente en la famosa obra de Oswald Spengler (1880-1936) sobre *Der Untergang des Abendlandes* (1918/19; 1922), de la tesis hegeliana sobre la guerra como origen y motor de todas las cosas (*Schöpfer aller großen Dinge*)<sup>86</sup>.

83. E. ÍMAZ, *En busca de nuestro tiempo* cit., 78, reeditado en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* cit., 147-148 y E. ÍMAZ, *Obras reunidas* cit., (tomo 1) 194.

84. Vid. C. A. LEMKE DUQUE, *Europabild – Kulturwissenschaften – Staatsbegriff* cit., 521 y sig. y 526 y sig.

85. Vid. H. HELLER, *Staatslehre* (A. W. Sijthoff, Leiden, 1934) 215-228, aquí 217 y sigs. y 220 y sigs./(Mohr, Tübingen, 1983) 245-259, aquí 247 y sigs. y 250 y sigs.; ÍD., *La justificación del Estado*, "Cruz y Raya" 9 (1933) 7-35, aquí 11 y sigs. y 19 y sigs. ÍD., *Teoría del Estado* (FCE, México, 1942, 1974) 234-246, aquí 235 y sigs. y 238 y sigs.

86. Vid. H. HELLER, *Concepto, desarrollo y función de la ciencia política*. Trad. N. Pérez Serrano (Madrid, 1933), "Revista de Derecho Público" 2/21-22 (1933) 257-267



## RESUMEN

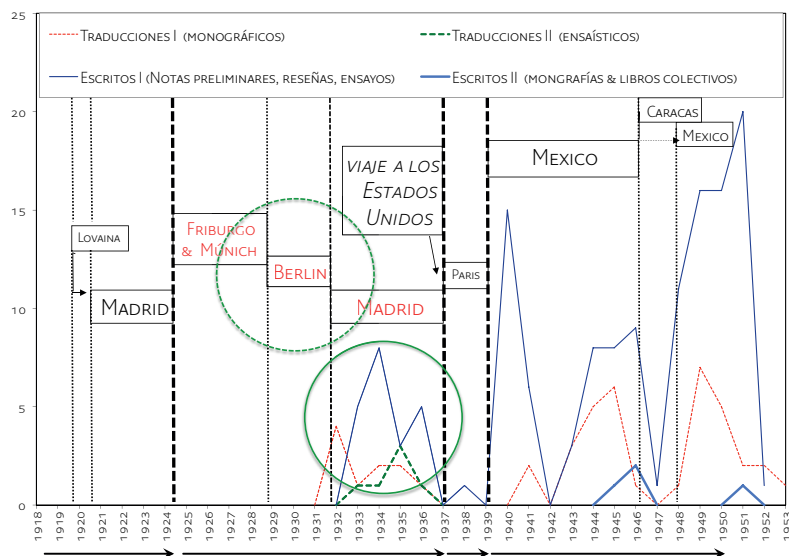
La presente investigación ha destacado la importancia de la socialización académica e intelectual previa a 1936 para el pensamiento de Eugenio Ímaz Echeverría. Entender la labor y obra intelectual del vasco-español es imposible sin tener en cuenta sus estancias en Louvain, Friburgo, Múnich y, sobre todo, en Berlín junto a su posterior integración como uno de los principales miembros en el “círculo de la *Revista de Occidente*”. Este contexto de socialización puso Ímaz en contacto con el catolicismo social en Europa facilitando un acercamiento hacia la corriente alemana e impulsando una intensa dedicación intelectual al neo-romanticismo político y sus bases filosóficas. Analizando detalladamente los textos y fuentes de la obra intelectual de Ímaz previo a 1936, la presente investigación ha presentado, de modo completo, los diversos formatos de materialización de esa obra, principalmente de traducciones de libros y algunos ensayos y comentarios más tardíos, para la *Revista de Occidente*, *Cruz y Raya*, *Diablo Mundo* y el *Heraldo de Madrid*. Mediante el estudio meticuloso de estos textos y sus fuentes se han identificado, además, diversas atribuciones falsas de supuestos prólogos de Ímaz que han provocado malinterpretaciones. A diferencia de la investigación actual, que sigue ubicando a Ímaz como representante de un *nuevo humanismo y pacifismo filosófico*, el presente estudio ha determinado, finalmente, el carácter básico de su obra intelectual previa a 1936. Se trata, tanto en su núcleo como en sus enlaces discursivos, de una fuerte concreción hacia una ontología mística del Estado que contiene todos los ingredientes neo-románticos básicos para un decisionismo de izquierdas. En este sentido, Ímaz representa uno de los primeros intentos de argumentar “con Schmitt contra Schmitt” (Mouffe). Dada esa herencia del romanticismo político alemán en la obra intelectual de Ímaz previa a 1936, habría que calificarle como un importante precursor del schmittianismo de izquierdas en España.

---

y 289-301, aquí 299; O. SPENGLER, *Der Untergang des Abendlandes - Umriss einer Morphologie der Weltgeschichte* (Beck, München, 1963) 1109-1110.



## APÉNDICE



## REFERENCIAS

- J. L. ABELLÁN, *El exilio como constante y como categoría* (Biblioteca Nueva, Madrid, 2001).
- J. L. ABELLÁN, *Pensamiento español: una categoría historiográfica*, "Razón y fe" 242 (2000) 419-426.
- J. L. ABELLÁN, *Filosofía española en América (1936-1966)* (Guadarrama, Madrid, 1966).
- I. ADÚRIZ OYARBIDE, *Eugenio Ímaz y el personalismo filosófico*, en J. A. ASCUNCE ARRIETA, J. R. ZABALA AGUIRRE (eds.), *Eugenio Ímaz. Asedio a un filósofo* (Saturrarán, San Sebastián, 2002) 215-231.
- I. ADÚRIZ OYARBIDE, *Eugenio Ímaz: el fondo espiritual de un pensador*, "Anales del Seminario de Historia de la Filosofía" 17 (2000) 265-271.
- I. ADÚRIZ OYARBIDE, *Eugenio Ímaz: conciencia y espiritualidad en su vida y en su obra* (Universidad de Deusto, San Sebastián, 1995).

- I. ADÚRIZ OYARBIDE, *Eugenio Ímaz: Una filosofía de la vida. Conciencia y espiritualidad* (E.T.D., Barcelona, 1992).
- A. AGUIRRE, A. SÁNCHEZ CUERVO, L. RONIGER (eds.), *Tres estudios sobre el exilio. Condición humana, experiencia histórica y significación política* (EDAF, Madrid, 2014).
- J. A. ASCUNCE ARRIETA, *Bibliobemerografía de Eugenio Ímaz*, en E. ÍMAZ, *Obras reunidas*. Presentación de Javier Garciadiego (El Colegio de México, México, 2011) (tomo 2) 539-562.
- J. A. ASCUNCE ARRIETA, *Bibliografía gaurkotuta. Bibliografía actualizada*, en J. A. ASCUNCE ARRIETA, J. R. ZABALA AGUIRRE (eds.), *Eugenio Ímaz. Asedio a un filósofo* (Saturrarán, San Sebastián, 2002) 378-381.
- J. A. ASCUNCE ARRIETA, J. R. ZABALA AGUIRRE (eds.), *Eugenio Ímaz. Asedio a un filósofo* (Saturrarán, San Sebastián, 2002).
- J. A. ASCUNCE ARRIETA, *Eugenio Ímaz: una existencia escindida entre la teoría y la praxis*, "Revista de Hispanismo Filosófico" 5 (2000) 43-56.
- J. A. ASCUNCE ARRIETA, *Topías y utopías de Eugenio Ímaz. Historia de un exilio* (Anthropos, Barcelona, 1991).
- J. A. ASCUNCE ARRIETA (ed.), *Eugenio Ímaz: hombre, obra y pensamiento* (Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires-México, 1990).
- J. A. ASCUNCE ARRIETA, *Ensayo de Bibliografía General*, en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* (Tomo I); *Topía y utopía* (Tomo II); *Luz en la caverna* (Tomo III). Edición a cargo de J. Á. ASCUNCE ARRIETA (Universidad de Deusto, San Sebastián, 1988-89) CLIX-CLXXIX.
- F. AYALA, *Recuerdos y olvidos* (Alianza, Madrid, 2006) 166-168.
- M. AZNAR SOLER, J. R. LÓPEZ GARCÍA (eds.), *El exilio republicano de 1939 y la segunda generación* (Renacimiento, Sevilla, 2012).
- J. BAXA, *Die Grundlagen der romantischen Staatswissenschaften in Deutschland*, en A. MÜLLER, *Die Elemente der Staatskunst. Mit einer Einführung, erklärenden Anmerkungen und bisher ungedruckten Originaldokumenten versehen* J. Baxa (Fischer, Jena, 1922) (tomo 2) 243-268.
- J. BAXA, *Adam Müller*, "Zeitschrift für die gesamte Staatswissenschaft" 86 (1929) 1-34.

- F. BÜLOW, *Ständestaat und berufsständische Ordnung. Ein kritischer Überblick*, “Blätter für Deutsche Philosophie” 7 (1933/34) 323-347.
- J. BURCKHARDT, *Griechische Kulturgeschichte. 4 Bde. - Jacob Burckhardt-Gesamtausgabe Bde. 8-11 herausgegeben von Felix Stähelin und Samuel Merian* (Deutsche Verlagsanstalt, Stuttgart, 1930).
- J. BURCKHARDT, *Historia de la cultura griega*. Trad. tomos 1-2 E. Ímaz y tomo 3 A. Tovar (Revista de Occidente, Madrid, 1935).
- J. BURCKHARDT, *La democracia en Atenas*, “Revista de Occidente” 139 (1935) 21-80.
- F. J. J. BUYTENDIJK, *Wesen und Sinn des Spiels. Das Spielen des Menschen und der Tiere als Erscheinungsform der Lebenstribe* (Wolff, Berlin, 1934).
- F. J. J. BUYTENDIJK, *El Juego y su significado. El juego en los hombres y en los animales, como manifestación de impulsos vitales*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1935).
- L. CORCHUELO, *Entrevista: Topía y utopía del professor Ímaz*, “El Nacional” (Caracas, 18.07.1947).
- I. ADURIZ OYARBIDE (J. A. Ascunce, San Sebastián, 1992) 129-134. *El maestro Eckhart: Sermón de maestro Eckhart - El retiro* (Versión de E. ÍMAZ. Notas de X. ZUBIRI), “Cruz y Raya” 4 (1933) 83-99.
- S. FABER, *Contradictions of left-wing “hispanismo”: the case of Spanish Republicans in exile*, “Journal of Spanish Cultural Studies” 3 (2002) 165-185.
- M. GARCÍA-PELAYO, *Adam Müller: Elementos de Política, Madrid 1935*, “Revista de Derecho Público” 5/49 (1936) 29-31.
- M. F. GALLEGU IGLESIAS, *Exil- und Schreiberfabrik spanischer Intellektueller in Mexiko* (Lang, Frankfurt del Meno, 2004).
- J. W. GOETHE, *Penas del joven Werther*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932).
- J. W. GOETHE, *Pensamientos de Goethe*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932).
- T. HARADA, *Adam Müllers Staats- und Wirtschaftslehre* (Metropolis-Verl., Marburg, 2004).
- G. W. F. HEGEL, *Die Grundlinien der Philosophie des Rechts* (Klett-Cotta, Stuttgart, 2002).

- G. W. F. HEGEL, *Filosofía el Derecho. Introducción – La eticidad*. Trad. F. E. G. Vicent (Revista de Occidente, Madrid, 1935).
- M. HEIDEGGER, MEISTER ECKHART, *¿Qué es metafísica?* (Versión española de X. Zubiri) – *Sermón de maestro Eckhart* (Versión española de E. Ímaz) (Cruz del Sur, Santiago de Chile, 1963).
- M. HEIDEGGER, *¿Qué es metafísica?* (Trad. X. Zubiri), “Cruz y Raya” 6 (1933) 85-115.
- H. HELLER, *Staatslehre* (Mohr, Tübingen, <sup>6</sup>1983).
- H. HELLER, *Teoría del Estado* (FCE, México, 1942, <sup>7</sup>1974).
- H. HELLER, *Staatslehre* (A. W. Sijthoff, Leiden, 1934).
- H. HELLER, *La justificación del Estado*, “Cruz y Raya” 9 (1933) 7-35.
- H. HELLER, *Concepto, desarrollo y función de la ciencia política*. Trad. N. Pérez Serrano (Madrid, 1933), “Revista de Derecho Público” 2/21-22 (1933), 257-267 y 289-301.
- A. HOFFMANN, *Descartes*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932).
- A. HOFFMANN, *René Descartes* (Frommann, Stuttgart, 1905, <sup>2</sup>1923).
- A. HOFFMANN, *Die Lehre von der Bildung des Universums bei Descartes in ihrer geschichtlichen Bedeutung. I. Teil: Descartes’ Vorgänger und seine naturphilosophischen Anschauungen* (Phil. Diss. Univ. Berlin, 1903).
- E. ÍMAZ, *Obras reunidas*. Presentación de J. Garciadiego (El Colegio de México, México, 2011).
- E. ÍMAZ, *Introducción a Cultura Femenina y otros ensayos*, en E. Ímaz, *Obras reunidas*. Presentación de J. Garciadiego (El Colegio de México, México, 2011) (tomo 1) 167-171.
- E. ÍMAZ, *Elementos de política*, en E. ÍMAZ, *Obras reunidas*. Presentación de J. Garciadiego (El Colegio de México, México, 2011) (tomo 1) 175-176.
- E. ÍMAZ, *Historia de la cultura griega*, en E. ÍMAZ, *Obras reunidas*. Presentación de J. Garciadiego (El Colegio de México, México, 2011) (tomo 1) 177-178.
- E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* (Tomo I); *Topía y utopía* (Tomo II); *Luz en la caverna* (Tomo III). Edición a cargo de J. Á. ASCUNCE ARRIETA (Universidad de Deusto, San Sebastián, 1988-89).

- E. ÍMAZ, *Historia de la cultura griega*, en E. Ímaz, *La fe por la palabra* (Tomo I); *Topía y utopía* (Tomo II); *Luz en la caverna* (Tomo III). Edición a cargo de J. Á. ASCUNCE ARRIETA (Universidad de Deusto, San Sebastián, 1988-89), tomo I, 132-133.
- E. ÍMAZ, *Elementos de política*, en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* (Tomo I); *Topía y utopía* (Tomo II); *Luz en la caverna* (Tomo III). Edición a cargo de J. Á. ASCUNCE ARRIETA (Universidad de Deusto, San Sebastián, 1988-89), tomo I, 124-128.
- E. ÍMAZ, *Destino de nuestro espíritu*, en E. ÍMAZ, *La fe por la palabra* (Tomo I); *Topía y utopía* (Tomo II); *Luz en la caverna* (Tomo III). Edición a cargo de J. Á. ASCUNCE ARRIETA (Universidad de Deusto, San Sebastián, 1988-89), tomo I, 123.
- E. ÍMAZ, *Topía y utopía* (Tezontle, México, 1946).
- E. ÍMAZ, *En busca de nuestro tiempo*, "Revista de Occidente" 154 (1936) 54-78.
- E. ÍMAZ, *La fe por la palabra*, "Cruz y Raya" 39 (1936) 100-105.
- E. ÍMAZ, *La decisión de Donoso – Donoso Cortés, Leben und Werk eines spanischen antiliberalen* (Edmund Schramm. Ibero-amerikanisches Institut, Hamburgo), "Cruz y Raya" 35 (1936) 119-129.
- E. ÍMAZ, *Se descubre un nuevo ismo*, "Cruz y Raya" 34 (1936) 121-130.
- E. ÍMAZ, *Un personaje del XIX. Adam Müller*, "Heraldo de Madrid" (08.11.1935) 6.
- E. ÍMAZ, *Nota preliminar*, en A. MÜLLER, *Elementos de política. Lecciones dadas en Dresden en el invierno de 1808-1809*. Nota prel. y trad. E. ÍMAZ (Revista de Occidente, Madrid, 1935) IX-XV.
- E. ÍMAZ, *Prólogo*, en A. MÜLLER, *Elementos de política. Lecciones dadas en Dresden en el invierno de 1808-1809*. Nota prel. y trad. E. ÍMAZ (Revista de Occidente, Madrid 1935) 1-3.
- E. ÍMAZ, *Esa hora que está entre la paz y la guerra*, "Cruz y Raya" 26 (1935) 117-125.
- E. ÍMAZ, *La quimera del oro*, "Cruz y Raya" 21 (1934) 103-108.
- E. ÍMAZ, *Domando la tarasca o el socialismo de cabeza*, "Cruz y Raya" 14 (1934) 102-119.
- E. ÍMAZ, *Corporativismo y caudillaje*, "Cruz y Raya" 12 (1934) 129-143.
- E. ÍMAZ, *8.193 millones debe Europa a los Estados Unidos*, "Diablo Mundo" 7 (09.06.1934) 4.

- E. ÍMAZ, *Un brevario épico nazi*, “Diablo Mundo” 5 (26.05.1934) 5.
- E. ÍMAZ, *Escaparate. No se fija precio fijo, o la nueva economía alemana*, “Diablo Mundo” 4 (19.05.1934).
- E. ÍMAZ, *Los puntos sobre los ies*, “Diablo Mundo” 3 (12.05.1934) 4.
- E. ÍMAZ, *El día del trabajo alemán*, “Diablo Mundo” 2 (05.05.1934) 5.
- E. ÍMAZ, *La nueva constitución austriaca*, “Diablo Mundo” 1 (28.04.1934) 5.
- E. ÍMAZ, *A dios por razón de Estado*, “Cruz y Raya” 9 (1933) 103-118.
- E. ÍMAZ, *Socialismo desbaratado*, “Cruz y Raya” 6 (1933) 139-151.
- E. ÍMAZ, *La unión de los jóvenes*, “Cruz y Raya” 5 (1933) 163-167.
- E. ÍMAZ, *Concepto de lo político - Der Begriff des Politischen*. (Prof. Dr. Carl Schmitt. Hanseatische Verlagsanstalt, Hamburg), “Cruz y Raya” 4 (1933) 141-146.
- F. ÍMAZ, *Eugenio Ímaz: un filósofo reunido*, “Revista de Hispanismo Filosófico” 19 (2014) 159-164.
- C. G. JUNG, *Psique y sus problemas actuales*. Trad. E. Ímaz (Poblet, Madrid-Buenos Aires, 1935).
- E. KRIECK, *Othmar Spann's philosophisches Werk*, “Blätter für Deutsche Philosophie” 2 (1928/29) 350-352.
- P. L. LANDSBERG, *La Edad Media y nosotros. Ensayo filosófico-histórico sobre el sentido de una época* (Revista de Occidente, Madrid, 1925, <sup>2</sup>1926).
- P. L. LANDSBERG, *La academia platónica*. Trad. J. R. Pérez Bancés, prol. J. Ortega y Gasset (Revista de Occidente, Madrid, 1926).
- P. L. LANDSBERG, *Experiencia de la muerte I-II*, “Cruz y Raya” 26 y 27 (1935) 8-41, 9-53.
- P. L. LANDSBERG, *Reflexiones sobre Unamuno*, “Cruz y Raya” 31 (1935) 8-54.
- C. A. LEMKE DUQUE, *Género y matrimonio en la Revista de Occidente (1923-1936)*, en N. ARESTI ESTEBAN, K. PETERS, J. BRUEHNE (eds.), *¿La España invertebrada? Masculinidad y nación a comienzos del siglo XX* (Comares, Granada, 2016) 43-59.
- C. A. LEMKE DUQUE, *‘Von Kant zu Aristoteles’. Transformationen des Neukantianismus bei José Ortega y Gasset und seinem Schülerkreis (1905-1936)*, “Deutsche Zeitschrift für Philosophie” 64/6 (2016) 894-924.

- C. A. LEMKE DUQUE, *El trasfondo weimariano de la filosofía política de José Ortega y Gasset: España invertebrada* (1922), “Revista de Estudios Políticos” 170 (2015) 13-47.
- C. A. LEMKE DUQUE, *Europabild – Kulturwissenschaften – Staatsbegriff. Die Revista de Occidente (1923-1936) und der deutschspanische Kulturtransfer der Zwischenkriegszeit* (Vervuert, Francfort del Meno, 2014).
- C. A. LEMKE DUQUE, “*Permanente Pseudo-Morphose*” und “*transitive Dekadenz*”. *Kulturkritische Resemantisierungen der Geschichtsmorphologie Oswald Spenglers im Echo der Madrider Presse (1920-1936)*, en Z. GASIMOV, C. A. LEMKE DUQUE (eds.), *Oswald Spengler als europäisches Phänomen. Der Transfer der Kultur- und Geschichtsmorphologie im Europa der Zwischenkriegszeit (1919-1939)* (Vanderhoeck & Ruprecht, Gotinga, 2013) 181-233.
- M. LENHOSSÉK, *Santiago Ramón y Cajal (1852-1934)*, “Cruz y Raya” 31 (1935) 104-115.
- T. LITT, *Ethik der Neuzeit*, en A. BAEUMLER, M. SCHRÖTER (eds.), *Handbuch der Philosophie. Abt. 3: Mensch und Charakter - Beitrag D* (Oldenbourg, München-Berlin, 1926).
- T. LITT, *La ética moderna*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932).
- A. LIRA GONZÁLEZ, *El humanismo de los transterrados españoles: tres ejemplos*, en C. HERREJÓN PEREDO (ed.), *Humanismo y ciencia en la formación de México* (El Colegio de Michoacán, México, 1984) 453-467.
- H. LÜTZELER, *La renovación de la arquitectura religiosa*, “Cruz y Raya” 15 (1934) 8-29.
- S. MARCK, *Karl Dunckmann: Der Kampf um Spann, Leipzig 1928*, “Zeitschrift für die gesamte Staatswissenschaft” 89 (1930) 627-629.
- J. MARITAIN, *¿Quién pone puertas al canto?* Traducción de J. A. Muñoz Rojas, “Cruz y Raya” 25 (1935) 7-51.
- A. MCELLIGOT, *Rethinking the Weimar Republic. Authority and Authoritarianism 1916-1936* (Bloomsbury, London, 2013).
- A. MÜLLER, *Elementos de política. Lecciones dadas en Dresden en el in-*



- vierno de 1808-1809*. Nota prel. y trad. E. ÍMAZ (Revista de Occidente, Madrid, 1935).
- A. MÜLLER, *Die Elemente der Staatskunst. Mit einer Einführung, erklärenden Anmerkungen und bisher ungedruckten Originaldokumenten versehen* J. Baxa (Fischer, Jena, 1922).
- F. OSTERKAMP, *Gemeinschaft und Gesellschaft: Über die Schwierigkeiten einen Unterschied zu machen. Zur Rekonstruktion des primären Theorieentwurfs von Ferdinand Tönnies* (Duncker & Humblot, Berlin, 2005).
- J. ORTEGA Y GASSET, *Guillermo Dilthey y la idea de la vida*, “Revista de Occidente” 125 (1933) 197-214, 126 (1933) 241-272, 127 (1934) 87-116.
- L. E. PALACIOS, *Una nueva cristianidad. Problemas espirituales y temporales de una nueva cristianidad, por Jaques Maritain*, “Cruz y Raya” 37 (1936) 103-110.
- E. PETERSON, *Das Buch von den Engeln. Stellung und Bedeutung der heiligen Engel im Kultus* (Hegner, Leipzig, 1935).
- E. PETERSON, *Sobre los ángeles*, “Cruz y Raya” 39 (1936) 7-39.
- N. PRIEGO, S. LOZANO (eds.), *Paradigmas, culturas y saberes. La transmisión del conocimiento científico a Latinoamérica* (Vervuert, Francfort del Meno, 2007).
- K. PRIESTER, *Myistik und Politik. Ernesto Laclau, Chantal Mouffe und die radikale Demokratie* (Königshausen & Neumann, Würzburg, 2014).
- L. RECASENS SICHES, *Othmar Spann: Tote und lebendige Wissenschaft. Kleines Lehrbuch der Volkswirtschaft in 5 Abhandlungen, Jena* <sup>3</sup>1929, “Boletín Bibliográfico del Centro de Intercambio Intelectual Germano-Española” 3/3 (1930) 61-62.
- A. SÁNCHEZ CUERVO, *Eugenio Ímaz y la guerra contra la Guerra*, “Arbor” 185 (2009) 1035-1044.
- A. SÁNCHEZ CUERVO, *El legado filosófico-político del exilio español del* 39, “Isegoría. Revista de Filosofía Moral y Política” 41 (2009) 201-216.
- G. SIMMEL, *Cultura femenina y otros ensayos*. Trad. E. Ímaz, J. R. Pérez Bancés, M. García Morente, F. VELA (Revista de Occidente, Madrid, 1934).



- G. SIMMEL, *Filosofía de la coquetería y otros ensayos* (Revista de Occidente, Madrid, 1924).
- G. SIMMEL, *Philosophische Kultur. Gesammelte Essays* (Kröner, Leipzig, <sup>2</sup>1919).
- M. SCHELER, *El puesto del hombre en el cosmos. Los grados del ser psico-físico*, “Revista de Occidente” 73 (1929) 1-29.
- M. SCHELER, *El puesto del hombre en el cosmos*, trad. J. Gaos (Revista de Occidente, Madrid, <sup>2</sup>1936).
- C. SCHMITT, *Romanticismo político* (Universidad Nacional de Quilmes, Buenos Aires, 2000).
- C. SCHMITT, *Politische Romantik* (Duncker & Humblot, Berlin, <sup>6</sup>1998).
- A. SCHOPENHAUER, *Sobre la libertad humana*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente Madrid, 1934).
- A. SCHOPENHAUER, *Preisschrift über die Freiheit des Willens* (Meiner, Hamburg, 1978).
- D. SCHUMANN, *Politische Gewalt in der Weimarer Republik 1918-1933. Kampf um die Straße und Furcht vor dem Bürgerkrieg* (Klartext, Essen, 2001).
- O. SPANN, *Gesellschaftsphilosophie. Mit einem Anhang über die philosophischen Voraussetzungen der Wirtschaftswissenschaften*, en A. BAEUMLER, M. SCHRÖTER (eds.), *Handbuch der Philosophie. Abt. 4: Staat und Gesellschaft – Beitrag B* (Oldenbourg, München-Berlin, 1928).
- O. SPANN, *Filosofía de la sociedad. Con un apéndice acerca de los supuestos filósofos de las ciencias económicas*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932).
- O. SPENGLER, *Der Untergang des Abendlandes - Umrisse einer Morphologie der Weltgeschichte* (Beck, München, 1963).
- F. TÖNNIES, *Hobbes. Der Mann und der Denker* (Frommanns, Stuttgart, <sup>3</sup>1925).
- F. TÖNNIES, *Vida y doctrina de Tomas Hobbes*. Trad. E. Ímaz (Revista de Occidente, Madrid, 1932).
- P. YANKELEVICH (ed.), *México, país refugio: La experiencia de los exilios en el siglo XX* (Instituto Nacional de Antropología e Historia, México, 2002).

M. ZAMBRANO, *Abraham Hoffmann: Descartes, Madrid 1932*, “Revista de Occidente” 117 (1933) 345-348.